

**Робу Н. В.**

*Национальный университет «Одесская юридическая академия»,  
преподаватель кафедры иностранных языков*

## **СПЕЦИФИКА ФОРМИРОВАНИЯ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ЮРИДИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ-АББРЕВИАТУР В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Проблема проявления терминологичности в системе языка – одна из наиболее популярных и важных тем современных лингвистических исследований. И в отечественном, и в зарубежном языкознании существует множество работ, посвященных как теории термина, так и исследованиям частноотраслевых систем, их развитию, системным, лингвистическим и экстралингвистическим характеристикам, функционированию отдельных терминологических единиц. (Анисимова Ю. А. Соотношение юридических терминов и профессионализмов в лексической системе английского языка. Саратов, 2002. – С. 23).

Термины-аббревиатуры, входящие в состав различных терминосистем английского языка, исследовались в работах А. Д. Краева, Г. В. Лашковой, А. В. Суперанской, Н. В. Подольской, Н. В. Васильевой; Т. М. Терещенко и др. (Голованова Е. И. Когнитивно-историческое терминоведение: предмет, проблематика, инструментарий. – Тамбов: Грамота. 2008. С. 53-57).

Фрагментарно рассматривались английские юридические термины-аббревиатуры в трудах Ю. А. Анисимовой, Е. С. Максименко, С. П. Хижняка.

В современной англо-американской юридической терминосистеме термины-аббревиатуры занимают определенное место, вступая в системные отношения с другими терминами:

а) иерархические (как правило, юридические термины-аббревиатуры представляют собой обозначения видовых предметов, чаще всего предельной степени дифференциации);

б) отношения тождества, которые представлены в английской юридической терминологии вариантами полных и сокращенных терминов, синонимичными аббревиатурами (дублетами), образованными от абсолютных терминов-синонимов. Варианты разных сокращенных терминов также могут образовывать иные оппозиции тождества (омонимичные аббревиатуры). Термины-аббревиатуры могут стать многозначными, хотя их прототипы не являются таковыми, вследствие образования терминов на основе метонимического переноса.

Термины-аббревиатуры отмечены в пяти из восьми выделяемых тематических групп терминов, объединяющих единицы различной частеречной принадлежности. Эти группы терминов, как правило, обозначают предметы и реже отмечаются в тематических группах терминов, выражающих абстрактные понятия. Число аббревиатур по различным тематическим группам зависит от числа терминов, репрезентирующих эти группы. (Даниленко В. П. О месте научной терминологии в лексической системе языка // Вопросы языкознания. 1976. – № 4. – С. 64-71.)

Основная масса сокращений юридических терминов относится в большей степени к категории графических и, в меньшей, к категории графо-лексических аббревиатур, представленных разнообразными подтипами. Лексические аббревиатуры характерны лишь для юридических профессионализмов. (Беляева В. А. Сложносокращенные слова в лексико-графическом и когнитивном аспектах на материале русского и английского языков. Барнаул, 2003. С. 19).

Особенности функционирования аббревиатур в разных типах юридических текстов обусловлены возможностью их использования с расшифровкой или без нее, типом юридического текста, семантикой прототипов. Без расшифровки аббревиатуры используются чаще всего в текстах законов при ссылках на другие законы и реже всего – в научных текстах, в которых вообще трудно установить закономерности функционирования сокращенных и полных вариантов.

Особым свойством производных терминов-аббревиатур, их формальная и семантическая связанность с другими лексическими единицами, а также структурная и смысловая обусловленность другими языковыми знаками является их мотивированность, и при анализе мотивирующих основ необходимо учитывать тип формантной части и формальной операции, которой подвергается та или иная исходная лексическая единица (или единицы) при образовании производной аббревиатуры. (Краев А. Д. Английские энергетические термины-аббревиатуры и их отражение в лексикографических источниках // Отраслевая терминология и лексикография. – Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 1984. – С. 31-40).

Исследование однословных терминов-аббревиатур, созданных за счет финального усечения, показывает, что они отличаются значительным разнообразием структуры способов образования, а также разнородностью подгрупп. Наиболее широко представлены однобуквенные и двухбуквенные сокращения, при этом доминирует консонантный принцип усечения.

Наибольшая продуктивность минимизации обнаруживается при сокращении многословных юридических терминов, когда создаются более короткие словосочетания. Многословные термины представляют собой различные варианты структурных сочетаний. Среди них встречаются термины, включающие в себя служебные слова (артикли, предлоги, соединительные союзы и т. д.), а также термины, в которых служебные слова отсутствуют. (Тимофеева Н. П. Особенности синонимической парадигматики в английской юридической и компьютерной терминологиях // Язык, познание, культура на современном этапе развития общества. Саратов: Изд-во СГАП, 2001. – С. 241-242).

Среди юридических терминов-аббревиатур встречается синонимия, полисемия, омонимия и антонимия, хотя традиционно считается, что эти семантические процессы несвойственны и нежелательны для терминологии.

Таким образом, можно говорить об определенной специфике как в сфере образования юридических терминов-аббревиатур, так и в сфере их функционирования. (Ильиш Б. А. Современный английский язык: Теоретический курс. М.: Изд-во лит. на иностр. языках. 1948. – С. 248).